

твораў У. Караткевіча. Праведзены аналіз паказвае, што ў час «развітога сацыялізму» крэатыўная інтэнцыя пісьменніка выказаць сябе і рэцэптыўная ўстаноўка быць пачутым сутыкаліся з нягнуткім ідэалагічным ціскам на творчую асобу, змаганне з якім адбірала час, натхненне, імпат і здароўе аўтара. Але хто сёння скажа, чаго каштавала У. Караткевічу бачыць «сваіх дзяцей» – надрукаваныя творы – скалечанымі? Заставалася толькі верыць: scripta manent. Напісанае менавіта яго рукой, а не змененае іншымі.

### *Літаратура*

1. Адрзел рэдкіх кніг і рукапісаў Цэнтральнай навуковай бібліятэкі імя Якуба Коласа Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі. – Ф. 11. – Воп. 2. – Адз. зах. 363.
2. Жаўняровіч, П. Як «Звязда» падтрымала Уладзіміра Караткевіча / П. Жаўняровіч // Звязда. – 2012. – 12 чэрв.
3. Караткевіч, У. З вадой і без вады / У. Караткевіч // Звязда. – 1979. – 15 ліп. – С. 3.
4. Караткевіч, У. С. «Ад смагі паміраем над вадой...» / У. Караткевіч // Зб. тв. : у 25 т. Т. 13 : публіцыстыка : з жыццяпісу, адказы на пытанні, эсэ-партрэты, эсэ-артыкулы, эсэ-фельетоны : 1957–1982 / У. С. Караткевіч ; падрыхт. тэкстаў і камент. Пятра Жаўняровіча ; рэд. тома Віктар Іўчанкаў. – Мінск : Мастацкая літаратура, 2016. – С. 275–282.
5. Смиловицкий, Л. Цензура в БССР : послевоенные годы, 1944–1956 / Л. Смиловицкий. – Иерусалим, 2015. – 360 с.

**Борис Залесский**

*Белорусский государственный университет*

## **БЕЛАРУСЬ – СЕРБИЯ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МЕДИЙНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ**

В июне 2017 г. в рамках Дней Минска в Белграде состоялось подписание соглашения о сотрудничестве между телеканалами СТВ (Минск) и Studio B (Белград). Этот документ стал еще одним конкретным шагом на пути к формированию общего белорусско-сербского медийно-информационного пространства, которое должно стать эффективным инструментом в развитии всего комплекса отношений между Беларусью и Сербией.

Напомним, что еще в октябре 2012 г. на правительственном уровне двух стран перед представителями белорусской и сербской медийной сферы была поставлена задача – сделать все, чтобы «наши народы име-

ли возможность больше узнавать друг о друге, используя средства массовой информации, радио, телевидение, интернет» [1, с. 73]. А в марте 2013 г. Меморандум о сотрудничестве в области информации подписали Министерство информации Беларуси и Министерство культуры и информации Сербии.

В июне 2015 г. для расширения и обогащения информационно-аналитических возможностей и налаживания регулярного обмена информацией о событиях, происходящих в Беларуси и Сербии, соглашение о сотрудничестве подписали Белорусское телеграфное агентство и сербское информационное агентство ТАНЮГ. Этот документ предполагает «регулярный обмен оперативными и достоверными информационными материалами на русском и английском языках об актуальных событиях внутренней и международной жизни своих стран» [2]. Кроме того, стороны предусмотрели возможность взаимодействия по изучению передового опыта и повышения квалификации журналистов, фотокорреспондентов и других специалистов в сфере средств массовой информации.

Все эти соглашения и договоренности подразумевают серьезную активизацию усилий сторон в медийной сфере по освещению белорусско-сербского сотрудничества, которое в последние годы стремительно развивается, о чем свидетельствуют многочисленные факты. Ведь Сербия относится к числу тех европейских стран, объем взаимодействия Республики Беларусь с которыми имеет устойчивую позитивную динамику. Во многом это объясняется тем, что еще в 2009 г. стороны подписали межправительственное Соглашение о свободной торговле. С той поры – за семь лет – белорусско-сербский товарооборот вырос почти в пять раз. И, несмотря на небольшой спад в 2016 г., когда объем взаимной торговли составил 113,6 млн долларов, уже за первых два месяца 2017 г. он вырос сразу на 62,2 %. При этом «объем белорусского экспорта в Сербию увеличился на 42,5 % и составил \$10,9 млн. Импорт из Сербии вырос на 83,8 % до \$12,9 млн» [3].

В январе 2017 г. Беларусь и Сербия подписали дорожную карту по развитию сотрудничества на ближайшие два года, в которой наметили меры по наращиванию взаимного товарооборота, реализации долгосрочных совместных проектов и созданию новых, а также по усилению взаимодействия между регионами двух стран. Вывод о том, что взаимодействие на уровне регионов и городов является важным инструментом двустороннего сотрудничества, прозвучал и на десятом заседании Межправительственной белорусско-сербской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству, состоявшемся в апреле 2017 г. в Белграде.

Фактом является то, что сегодня не только все белорусские областные, но и ряд районных центров имеют соглашения о взаимодействии с сербскими партнерами. В их числе: Минск и Белград, Могилев и Крагуевац, Гомель и Нови Сад, Гродно и Кралево, Витебск и Ниш, Брест и Суботица, Борисов и Пожаревац, Заславль и Топола, Барановичи и Чачак, Новополоцк и Крушевац, Жлобин и Смедерево, Молодечно и Вальево, Полоцк и Сремска-Мировица, Несвижский район и община Земун.

Характерная деталь этих партнерских связей: в последние годы они стали заметно усиливаться за счет экономической составляющей сотрудничества. Весьма показателен в этом плане пример Минска. По итогам первого квартала 2017 г. Сербия вошла в десятку крупнейших торгово-экономических партнеров белорусской столицы. «Темп роста товарооборота с этой страной составил в январе-марте текущего года 307 % к уровню соответствующего периода прошлого года и достиг \$33 млн. В Сербию поставляются трактора, моторные транспортные средства, электродвигатели, холодильники и другая продукция» [4]. Но и это не все. В Минске сейчас реализуются сразу два крупных инвестиционных проекта с участием сербских предпринимателей – «Маяк Минска» и «Минск-Мир». И только в рамках проекта «Маяк Минска» в январе 2017 г. состоялась церемония открытия бизнес-центра «Дана Центр» и торгового центра «Дана Молл». Кроме того, в начале 2017 г. на Октябрьской площади белорусской столицы началась реализация еще одного инвестиционного проекта с участием партнеров из Сербии – строительство многофункционального комплекса «БК Капитал Центр». Еще одно перспективное направление взаимодействия Минска и Белграда – сотрудничество в области городского электрического общественного транспорта. В частности, минское предприятие «Белкоммунмаш» рассчитывает поставить в сербскую столицу около 60 электробусов. Дело в том, что «общественный транспорт Белграда нуждается в обновлении. <...> В настоящее время весь троллейбусный парк столицы Сербии (около 90 штук) – производства «Белкоммунмаша». Поставки были осуществлены около 5 лет назад» [5].

Что касается других регионов Сербии, то там уже действует несколько предприятий с участием белорусской стороны. Так, для сборочного производства тракторов МТЗ в городе Нови Сад сегодня актуальна тема поддержки его путем включения в государственные региональные программы развития сельского хозяйства Сербии. Заметим, что в этом сербском городе действует также Институт полеводства и овощеводства, с которым белорусскими учеными ведется работа по сотрудничеству в

области селекции и семеноводства кукурузы, подсолнечника, многолетних трав. А для совместного предприятия «МАЗ–Балкан» в городе Крагуевац важно максимальное привлечение его возможностей к участию во всех тендерах на поставку автобусов и грузовых машин с двигателями на газовом топливе для госструктур в Сербии.

Судя по всему, взаимодействие регионов Беларуси и Сербии будет развиваться не только за счет углубления уже существующих партнерских связей, но и путем расширения состава их участников. Об этом свидетельствует тот факт, что во время работы Гомельского экономического форума в мае 2017 г. соглашение о сотрудничестве подписали Гомельская область и автономный край Воеводина – один из самых развитых регионов Сербии, где считают, что во взаимодействии с Гомельской областью «есть большой потенциал для наращивания отношений в различных сферах» [6].

Все эти факты лишней раз свидетельствуют о том, что тематический портфель взаимодействия центральных и региональных средств массовой информации Беларуси и Сербии весьма обширен. И теперь только от представителей международного сегмента национальной журналистики двух стран зависит, каким конкретным содержанием будут наполнены те соглашения о сотрудничестве, речь о которых шла выше.

#### *Литература*

1. Залесский, Б. Л. Белорусская международная журналистика: особенности, тенденции, перспективы / Б. Л. Залесский. – Минск : БГУ, 2014. – 374 с.
2. БЕЛТА подписала соглашение с сербским информагентством ТАНЮГ // БЕЛТА [Электронный ресурс]. – 2015. – Режим доступа : <http://www.belta.by/society/view/belta-podpisala-soglashenie-s-serbskim-informagentstvomtanjug-4114-2015/>. – Дата доступа : 05.06.2017.
3. Гришкевич, А. Беларусь и Сербия будут укреплять экономическое сотрудничество – Кравченко / А. Гришкевич // БЕЛТА [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа : <http://www.belta.by/economics/view/belarus-i-serbija-budut-ukrepljat-ekonomicheskoe-sotrudnichestvo-kravchenko-243503-2017/>. – Дата доступа : 05.06.2017.
4. В Белграде стартовали Дни Минска // БЕЛТА [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа : <http://www.belta.by/regions/view/v-belgrade-startovali-dni-minska-251030-2017/>. – Дата доступа : 05.06.2017.
5. «Белкоммунмаш» рассчитывает поставить в Белград около 60 электробусов // БЕЛТА [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа : <http://www.belta.by/economics/view/belkommunmash-rasschityvaet-postavit-v-belgrad-okolo-60-elektrobusov-250255-2017/>. – Дата доступа : 05.06. 2017.

6. Лысенко, Ю. Гомельская область и автономный край Воеводина Сербии подписали соглашение о сотрудничестве / Ю. Лысенко // БЕЛТА [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа : <http://www.belta.by/regions/view/gomelskaja-oblast-i-avtonomnyj-kraj-voevodina-serbii-podpisali-soglasenie-o-sotrudnichestve-248291-2017/>. – Дата доступа : 05.06.2017.

Сергей Зеленко

Белорусский государственный университет

## ИНТЕРСТИЛЕВОЕ ТОНИРОВАНИЕ В ИЗДАНИИ «СБ. БЕЛАРУСЬ СЕГОДНЯ»

Современный дискурс СМИ характеризуется, в том числе, и актуализацией сниженной, узкопрофессиональной лексики, диалектизмов с целью восстановления в журналистском тексте определенных реалий. Этот прием профессор С. Сметанина называет интерстилевым тонированием [2]. В результате его применения события, которые анализируются в публицистическом материале, получают соответствующее вербальное воплощение «чужим голосом». Таким образом, аудитории журналист не предлагает собственное воззрение на поднятую проблему, а дает ей эмоционально-оценочную интерпретацию с оттенками иронии, сарказма, удивления, насмешки и т. д.

В современных белорусских печатных СМИ выделяются два проявления приема интерстилевого тонирования. Интерлексемы – эмоционально окрашенные языковые единицы ограниченной сфере использования (жаргонизмы, арготизмы, бранная лексика), которые применяются вместо общепринятых для отображения в медиатексте определенных ситуаций: *качалка, травка, братва, дурь, общак, крышевать, смотрящий*. Интерстилевые вкрапления – лексические единицы одного стиля, которые включаются в медиатексты с целями создания определенного колорита и порождения у читательской аудитории соответствующих специфике публикации ассоциаций: *облом, продвинутый, прикольный, клеветный*.

Явление насыщения медиатекста субстандартной (арготической) лексикой называют «блатной музыкой» [1]. Примеры ее актуализации находим в современных СМИ: *я ведь не «сливал» матч. Нельзя игроков мешать с грязью. Бегаешь тут, потеешь, а тебе говорят, что ты лох. В ответ на реплику из зала, что основная-то масса болела за Сафина, а в семье, как известно, не без уродов. Марат не преминул заметить, что их (уродов) было много (СБ. Беларусь сегодня, 06.10.2001); В сети трудоустраивают закладчиками. Объявление типа «ищу минера» не*